

www.BibleForChildren.org

Mataayi 1



Ye ghufikile umwesi ughwa ntanda mu vukunue vwa Elisabethi, uNguluve akansuung'ha unyamhola uGabilieli mu kikaaja ikya Nasaleti, kino kyale mu kighavo ikya Galilaya, kwa mhinja juno akatambulwagha Maliya. Umhinja ujoo alyatunilue nu Yosefu umhuma mu kikolo kya ntwaga uDavidi.



Perano ɛnyamhola akati, “Maliya,
nɛngoghopaghe, ɛlwakɛna
ɛNgɛɛve akɛsɛngɛkiile. Lolagha,
ghuuna nɛ vɛkunue, neke
ghulipaara ɛmwana ɛn'diimi,
ɛmpelaghe ilitavua avisaghe
ghwe Yesu. ɛmwana ɛjuo
iliiva m'baha, kange itambɛlwagha
Mwana ghwa Ngɛɛve ɛM'baha
ghwa fyoni. Neke ɛMɛtwa
ɛNgɛɛve ilikɛmpreela ɛvɛtavɛlilua
ɛvwa kitwa, ndavɛle alyale ɛnkɛɛɛ

ghwake ɛntwa ɛDavidi. Kange,
itemagha aVaisilaeli jaatu,
ɛVɛtwa vwake navɛlasila lɛsiku.”



⊕Maliya akamposia ⊕nyamhola akati,
“⊕ne nanimmanyile ⊕m⊕ghoosi, lino
⊕⊕ kyande luuva ndaani?”

⊕nyamhola akamwam⊕la akati,
“⊕Mhepo ⊕Mwimike ik⊕kwisila,
nasi ng⊕fu sa Ng⊕⊕ve
⊕M’baha ghwa fyoni
sik⊕k⊕kupikila hwene
⊕sulua, neke
⊕wana j⊕no
ilipapua iiva
Mwimike,

itamb⊕lwagha
Mwana
ghwa Ng⊕⊕ve.”



Ye fikilile ifighono ndafilingi, ɁMaliya akavɁka ilɁta ng'haning'haani kɁ likaaja limonga, lino lyale kɁ Ɂisi ija fidunda ija Yudea. Ɂkuo akingila mɁ nyumba ija Sakalia, akamhɁngila ɁElisabeti.



⊕Elisabeti ye apuliike uluhungilo Iwa
Maliya, umwana akaneena nkate m⊕
lileme Iya mwene. Pepano ingufu isa
Mhepo ⊕Mwimike
sikamwisila ⊕Elisabeti,
pe akatengula kujova
k⊕ ngufu akati,
“⊕funyilue ⊕ve kukila
avakij⊕va vooni,
kange afunyilue naj⊕
mwana j⊕no
ghulipaapa.”



Kuholua kwa Yesu Kilisite kalyale ndiki: Ƨng'ina juno
ilitavua lyake ghwe Maliya,
alyalimilue nƧ Yosefu. Neke
ye akyale kutolua,
alyavoniike kuuti, ali nƧ
vƧkunue mƧ ngƧfu sa
Mhepo ƧMwimike.
ƧlwakƧva ƧYosefu
juno alyamƧlimiile
ƧMaliya alyale mƧgholofu
pamaaso gha NgƧlƧve,
naakalondagha kuuti
ankosie isoni ƧMaliya.
Pe akalamƧla pikƧmƧleka
kisyeƧfu.



Ye alamwile ɛluo, ɛnyamhola ghwa Mɛtwa
ɛNgɛɛve akam'bonekela mɛ njosi, akam'bɛɛla
akati, "Ghwe Yosefu, ghwe mɛtma mɛ
kisina ikya ntwɛ ɛDavidi, ɛleke
pikwoghora pikɛntoola ɛMaliya,
ɛlwakɛva ɛvɛkunue vɛno aɛ navwo,
apelilue mɛ ngɛfu sa Mhepo ɛMwimike."



“Neke irapara umwana un’diimi, ukumpeela litavua li
Yesu, ukwaka ilikunavokagha avaanhu vaake mu
nyivi saave.”



“ƳYosefu akasisimuka, akavomba ndavɛle ɛnyamhola ghwa Mɛtwa vɛle am’bɛlile, akantoola ɛMaliya kuuva n’dala ghwake. Looli naakaghelile kughona naghwo kuhanga ɛnsiki ghɛno ɛMaliya ipaara ɛmwana ɛn’diimi. Pe ƳYosefu akampeela ɛmwana ɛjuo ilitavua ili Yesu.”



Amasiki ghala ye apapilue ɸYohani, ɸKaisali ɸAgusiti
ɸghwa vɸtwa ɸvwa Kilooma, alyalaghiile kuuti,
avaanhu vooni mɸ ɸisi isa
mɸ vɸtwa vwake, vavalue.
Pepano avaanhu
vooni vakalɸta



kuvalua, nɸjɸnge
kɸ kikaaja kɸno
kilyahɸmile ikikolo kyake.



Ghwope ɛYosefu akavɛɛka kɛ kikaaja ikya Nasaleti
kino kyale kɛ Galilaya, akalɛta kɛ kikaaja ikya
Betlehemu ikya kɛ
Yudea, kɛno alyaholilue
ɛntwa ɛDavidi,
ɛlwakɛva



ɛYosefu alyale ghwa
kikolo kya Davidi.



Alyalɛtile kuvalua palikimo nɛ Maliya jɛno alyantunile.
ɛnsiki ɛghuo ɛMaliya alyale nɛ vɛkunue.



Ye vali ũkuo, ũMaliya
ghũkafika ũnsiki ghwake
ũghwa kũraara.



Akaraara umwana um'bele un'dimi, akamfwika amenda gha kifyele.



Neke akamughonia m̄ kitiisi ikya k̄lila ing'ombe,
̄lwak̄va narwepalyale apa k̄ghona, inyumba isa
vahesia silyamemile avaanhu.



Ƨkilo jila kwevalyale avadiimi vano vakikalagha ƧƧ
fivaga, piipi na ƧƧ Betelehemu, vakava vilolelela
ing'holo saave.



Nakalingi ɛnyamhola ghwa Mɛtwa ɛNgɛɛve
akavavonekela, nɛ ɪmuli kuhɛma kwa Mɛtwa
ɛNgɛɛve ɪkavamulikila imbale
sooni. Vakatangɛɪa

pikwoghopa
kyongo.



Perano unyambhola akavanvula akati,
“Namunghoraghe! Lolagha, nivaletiile iMhola
iNofu, jino jilikunvapeela avaanhu
vooni unkeelo unvaha.

Imhola
inofu je iyi,
unsvughu
mu likaaja Iya
Davidi,

unpoki aholilue
vwimila unue,
unuo ghwe
Kilisite unMutwa.”



“Ƨkivalilo kɛlyɛmɛ ikya kɛnkagɛlila kye iki:
Mɛkɛmwagha ɛmwana ɛmfyele, aghonile mɛ kitiisi
ikya kɛlila ing'ombe, vamfwikile
amenda agha kifyele.”



Nakalingi tnyamhola jula akava palikimo ni lipuga
ilivaha ilya vanyamhola ava kukyanya,
vakava vikumpaala tNgutve viiti, . . .



... “Aghinwaghe ɛNgɛɛve kɛkyanya, nɛ
ɛtengaano ɛvisaghe mɛ ɛisi, kɛ vaanhu
vano avakeliile.”



Avanyamhola ye vavukile kuluta kũkyanya, avadĩmi
vala vakijovasia vakati, “Lino, tũũke tũttaghe kũ
Betelehemu, tũlole lũno lũvombiike lũno ɛMũtwa
ɛNgũũve atũũlile.” Vakaluta ng’haning’haani
kũ Betelehemu.



Ye vafikile, vakamwagha ʘMaliya nʘ Yosefu, najʘ
mwana ʘmfyele aghonile mʘ kitiisi ikya kʘlila
ing'ombe. Ye vamʘlolile ʘmwana, vakavapangila
avaanhu imhola jino ʘnyamhola aveele avavʘlile
vwimila ʘmwana jʘla.



ⲉⲢⲉⲥⲉⲥⲱ ⲁⲗⲓⲁⲛⲟⲗⲓⲗⲓⲗⲉ
ⲙⲉⲧ ⲕⲓⲕⲁⲁⲓⲁ ⲓⲕⲱⲁ
Ⲡⲉⲧⲉⲗⲉⲛⲉⲙⲱ, ⲙⲉⲧ
ⲕⲓⲅⲓⲛⲁⲱⲟ ⲓⲕⲱⲁ Ⲣⲱⲉⲉⲁ,
ⲉⲛⲥⲓⲕⲓ ⲅⲓⲛⲟ
ⲁⲗⲱⲧⲉⲙⲓⲗⲉ

ⲉⲛⲧⲱⲁ ⲉⲒⲉⲗⲟⲉ.



⚡Yesu ye aholilue,
avakag⚡si va
nhondue kuh⚡ma
k⚡v⚡dibulo vakafika
m⚡ likaaja iIya
Yelusalemu,

vakava viposia viiti, “Ali k⚡⚡ghi
j⚡no aholilue, ⚡Ntwa ghwa
Vayahudi? T⚡jaghile inhondue
j⚡no jih⚡fia kuholua kwa mwene
jih⚡mile k⚡v⚡dibulo, fye nambe
twisile k⚡k⚡mwimika.”



Pe ԽԷլոճե ակավակեմեճլա կԽ
ՎԽՏԻԳԵԲՈՒ ԲԱԿԱԳԽՏԻ ՎԱԼԱ ԲԱ
ՆԻՈՆԴՈՒԵ, ԿՈՒՏԻ ՎԱՄ՛ԲԽԷԼԵ
ՎՆՈՆՈ ՎՆՏԻԿԻ ԳԽՆՈ
ՎԱԵԳԻԼԵ ԻՆԻՈՆԴՈՒԵ ԵՂԼԱ.



Pe akavasuung'ha kɛ
Betelehemu, akavavɔɔla
akati, "Lɛtagha,
mɛposelesie vɛnofu
vwimila ɛmwana
ɛjuo. Mɛngamwaghe,
mwisaghe ng'haning'haani
mɛmbɛɛle, neke na jɛɛne
nɪlɛte kɛkɛmwimika."



Avakagusi vala ava nhondue ye vapeliike amasio gha ntwana, vakavutika viluta. Lolagha, inhondue jila jino vakajaghile kuvudibulo, jikavalongolela, voope vakava vikujivingilila kuhanga jikafika na kukwima pano pwealyale umwana.



Pe vakingila m̄ nyumba, vakamwagha ̄mwana
palikimo n̄ ng'ina ̄Maliya, vakafughama,
vakamwimika. Vakavopola inyambe
saave, vakam'bonola ̄mwana,
vakah̄mia: ishabu, ̄v̄fumba
ni manemane ghanoghaale
mafuta amanya
l̄nuusi ̄l̄nono.



᠘Ng᠘᠘ve akavapavila m᠘ njosi kuuti, navangakililaghe kange kwa Helode. Pe vakakilila isila ijingi kugomoka k᠘ likaaja lyave.



Avakagutsi va nhondue ye
valutile, unyamhola ghwa
Mutsa akam'bonekela
uYosefu m u njosi,
akam'butha akati, "Sisimuka!
Entoole umwana nu
ng'ina, mukimbilile ku
hisi ija Misili, ulwakutha
uHelode ikumelonda
umwana



ujuo kuuti am'bude."



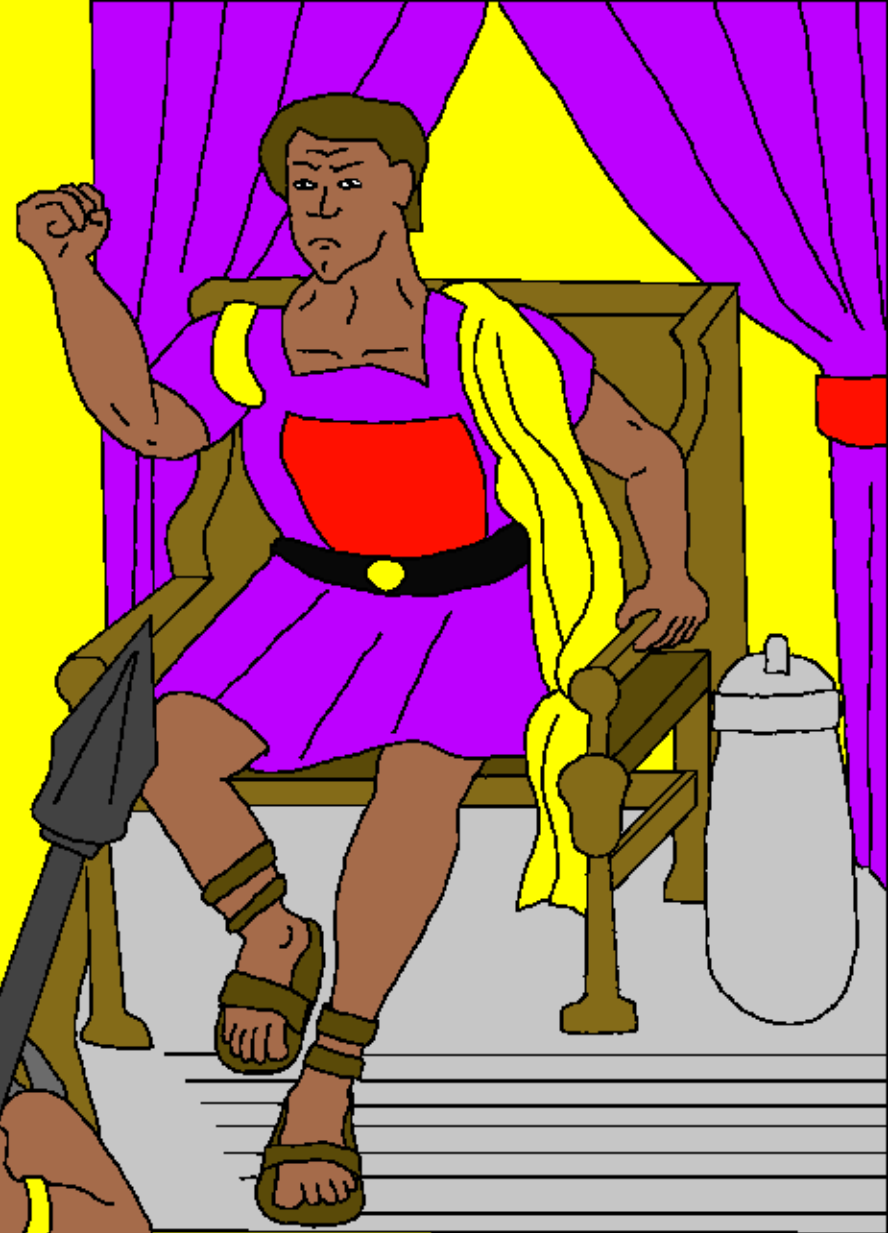
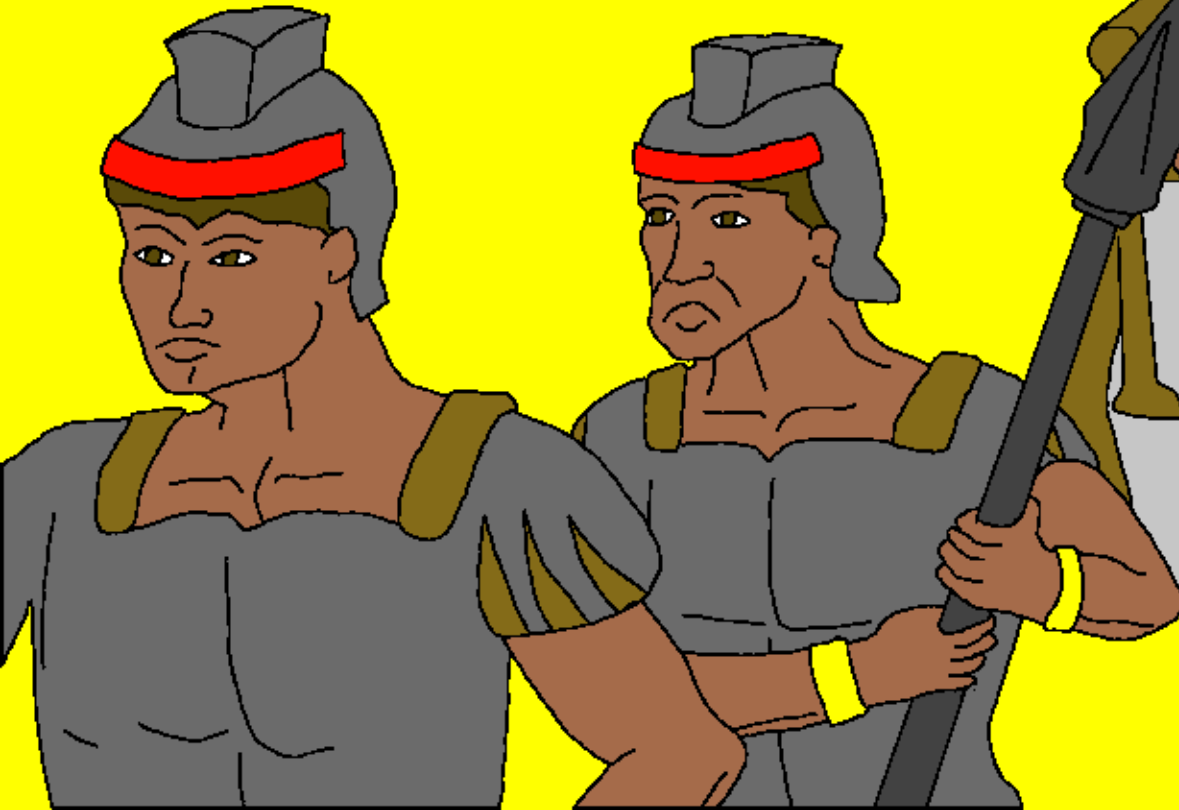
“Mukalaghe kɛla kuhanga
ɛnsiki ghɛno nilikɛvavɛɛla
kuuti mɛgomoke.” Ɣkilo jila
jila ɛYosefu akasisimuka,
akantoola ɛmwana nɛ
ng'ina, akakimbilila kɛ
Misili.



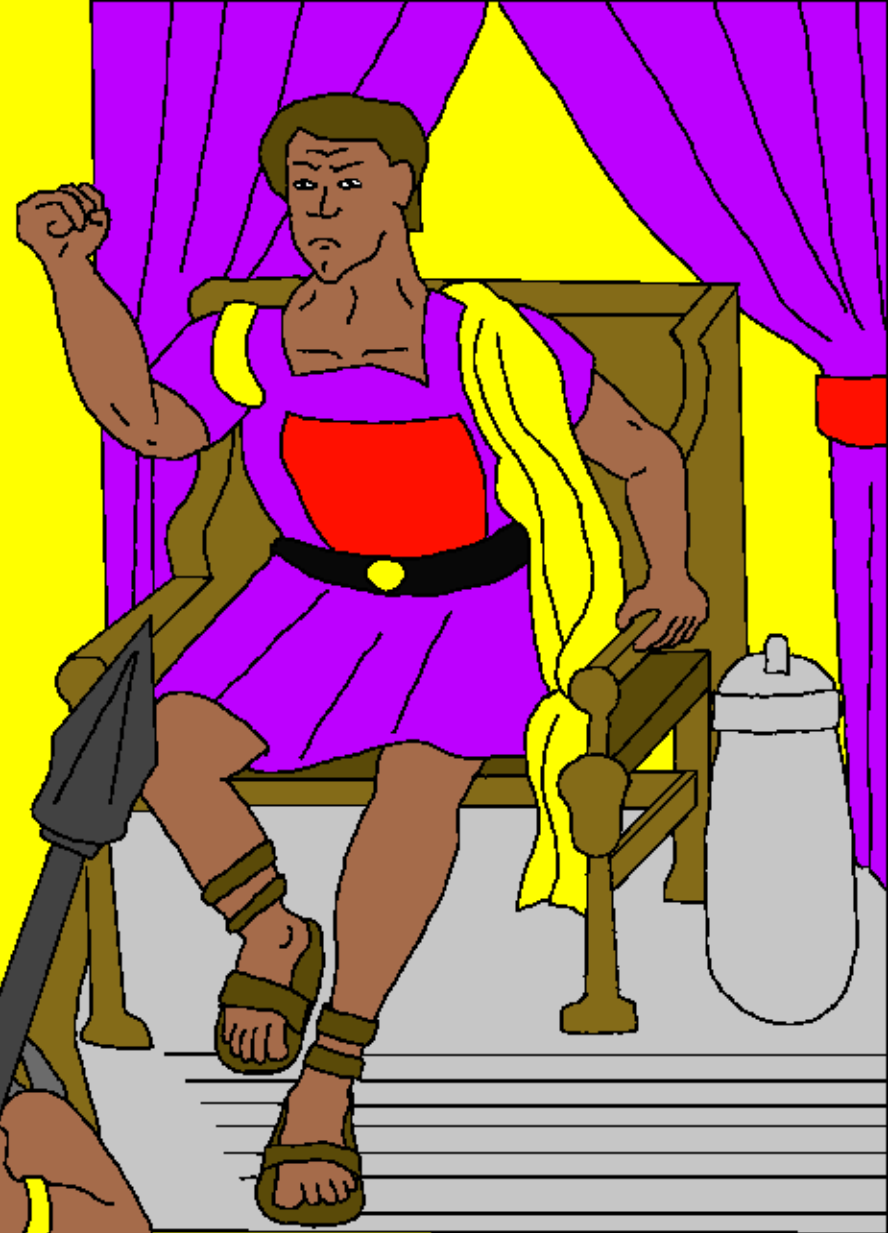
Vakikala kula kuhanga
kufika unsiki guno
Helode ifua. Uluo
lyavombiike
kukwilanisia ilisio lino
Muta alyajovile
kukilila mbili ghwake
kuuti, “Nilyankemelile
mwanango kuhama
k Misili.”



⊕ Helode akakagula kuuti,
avakagusi va nhondue vala
vansyangile, akakalala fiijo.



Pe akavasuung'ha avaanhu
k# Betelehemu na m#
makaaja ghano ghalyale
m#l#bale, kuuti vavabude
avaana avadiimi vooni,
kuteng#lila avafyele kufika
avanya maaka
ghavili.



Akavomba ɛluo kuling'hana
nɛ nsiki ghɛno alyavaposisie
avakagɛsi va nhondue.





Pambele ꞆHelode akafua.
ꞆYosefu ye ajiighe kꞆ Misili,
Ꞇnyamhola ghwa MꞆtwa
akam'bonekela kange mꞆ
njosi. Akam'bꞆꞆla akati,
“Sisimuka! Ꞇntoole
Ꞇmwana nꞆ ng'ina,
Ꞇgomoke mꞆ Ꞇisi ija
Isilaeli, ꞆlwakꞆva vano
valondagha

kꞆkꞆm'buda
Ꞇmwana, vafwile.”



Neke ye apɛliike kuuti
ɛAlikelao ghwe juno
ahaliile pa viise
ɛHelode kutema
ikighavo ikya



Yudea, akoghopa
pilɛta kɛla. Akapavilua mɛ
njosi kuuti naangalɛtaghe ɛkuo, pe
akalɛta kɛ kighavo ikya Galilaya.





ፁkuo, akikala mፁ
kikaaja ikya Nasaleti. ፁluo,
ፁlyavombiike kukwilanisia ilisio lino
ፁMፁtwa alyajovile kukilila avavili kuuti,
“Itambፁlwagha Mፁnasaleti.”



⚡Ngulave
avaghanile fiijo
avaanhu vooni m⚡ iisi muno. Fye
nambe alyanhawile ⚡ne ne mwanaake,
ne j⚡no nifi j⚡mo mwene. Alyavombile
⚡luo, kuuti ⚡muunhu ghweni j⚡no
ik⚡nyitika ⚡ne, aleke pisova na
kuuva patali n⚡ mwene, looli
aave n⚡ vw⚡mi ⚡vwa
k⚡v⚡sila
k⚡sila.



Valooma 3:23 ɛlwakɛva avaanhu vooni vahosi, kange amaghendele ghaave naghihɛfia ɛvɛvaha vwa Ngɛlɛve.

Valooma 6:23 Nijova ɛluo, ɛlwakɛva ɛmuunhu ghweni jɛno ivomba inyivi, ɛlɛhombɔ lwake vwe vɛfue. Neke ɛNgɛlɛve ikɛtɛpeela ɛvwɛmi ɛvwa kɛvɛsila kɛsila, ɛluo nalɛhombɔ looli lɛvonolo kuhɛma kwa Ngɛlɛve mwa Mɛtwa ghwitu ɛYesu Kilisite.

Vaebulania 9:27 Kange, ndavɛle ɛmuunhu vɛle ifua kamo keene, neke pambele ihighua nɛ Ngɛlɛve,

Vaefeso 2:8,9 ɛNgɛlɛve avapokile mɛ lɛsɛngɛ lwake vwimila ɛlwitiko. ɛlwitiko ɛluo lɛvonolo kuhɛma kwa Ngɛlɛve, naluhɛma mɛ ngɛfu siinu. Namɛpelilue ɛvɛpoki vwimila amaghendele ghiinu amanofu, ɛmuunhu ghweni naangighiniaghe.



Valooma 10:9,10 kuuti ɛngajove pa vɛvalafu kuhɛma mɛ nhumbula kuuti, “ɛYesu ghwe Mɛtwa,” kange ɛngitike mɛ mwojo ghwako kuuti ɛNgɛɛve alyansyɛsisie kuhɛma kɛ vafue, ghukava ɛvɛrɔki. Nijova ɛluo, ɛlwakɛna ɛmuunhu pano ikwitika mɛ mwojo ghwake ivalilua kuuva mɛgholofu, kange angitike ɛlwitiko lwake pa vɛvalafu ikava ɛvɛrɔki.”

Yohani 3:16,17 “ɛNgɛɛve avaghanile fiiɔ avaanhu vooni mɛ ɛisi muno. Fye nambe alyanhawile ɛne ne mwanaake, ne jɛno nɛli jɛmo mwene. Alyavombile ɛluo, kuuti ɛmuunhu ghweni jɛno ikɛnyitika ɛne, aleke pisova na kuuva patali nɛ mwene, looli aave nɛ vwɛmi ɛnwa kɛvɛsila kɛsila.

Nijova ɛluo, ɛlwakɛna ɛNgɛɛve naalyasung’hile ɛne ne Mwanaake kɛkɛvahigha avaanhu, looli alyasung’hile kɛkɛvaroka.”



1 Yohani 5:11-13 Ɛvwolesi Ɛvuo vwe ƐvƐ: ƐNgɛlɛve atɛpeliile Ɛvwɛmi Ɛvwa kɛvɛsila kɛsila, tukava Ɛvwɛmi Ɛvuo kuhɛma kwa Mwanaake. Ɛmuunhu jɛno alɛ mwa Mwana ghwa Ngɛlɛve, alɛ nɛ vwɛmi Ɛvwa kɛvɛsila kɛsila. Neke jɛno naalɛ mwa Mwana ghwa Ngɛlɛve, nsila vwɛmi Ɛvuo. Nɛvalembiile amasio agha, Ɛmue mwe vano mɛkɛmwitika ƐMwana ghwa Ngɛlɛve, neke mɛkagɛle kuuti mɛlɛ nɛ vwɛmi Ɛvwa kɛvɛsila kɛsila.



Mataayi 1-2; Luka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Vwanji NT (wbi) © (Active), Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://www.bible.com/en-GB/bible/2395/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

